



Инструкция по эксплуатации



Номер механизма

Модели

TOURNO pick-up

Оглавление

1	Важная базовая информация	3
1.1	Общая информация	3
1.2	Разъяснение условных обозначений	3
1.3	Ограничение ответственности	3
1.4	Защита авторских прав	3
1.5	Гарантия	3
2	Безопасность	4
2.1	Применение согласно предназначению	4
2.2	Возможное использование не по назначению	4
2.3	Общие источники опасности	4
2.3.1	Использование и обслуживание	4
2.3.2	Специфические риски	4
2.3.3	Риски со стороны двигателя	4
2.3.4	Риски со стороны привода ходовой части	4
2.3.5	Риски для детей, пожилых людей и домашних животных	4
2.4	Техническое обслуживание	4
2.5	Квалификация персонала и пользователя	4
2.6	Маркировка для обеспечения безопасности	5
2.7	Требуемое защитное оснащение для обслуживания	5
2.8	Предохранительные устройства	5
2.9	Действия в случае опасности	5
2.8	Охрана окружающей среды	5
3	Конструкция и функции	6
3.1	Краткое описание	6
3.2	Обзор	6
3.3	Индикаторы и элементы управления	7
3.4	Рабочее место и опасные зоны	10
3.5	Комплекующие и запасные части	10
3.6	Транспортировка	10
3.7	Хранение (кратковременное)	10
3.8	Хранение (долговременное)	10
4	Первичный ввод в эксплуатацию (первичный контроль фронтального устройства)	10
4.1	Безопасность	10
4.2	Монтаж	10
4.3	Первичный ввод в эксплуатацию и проверка функциональности	10
5	Управление	11
5.1	Запуск и остановка	11
5.3	Работы после применения	11
5.2	Стандартная эксплуатация	11
6	Техническое обслуживание	12
6.1	Безопасность	12
6.2	Работы по техническому обслуживанию	12
6.2.1	Очистка машины	12
6.2.2	Проверить предохранительные устройства	12
6.3	Работы по техническому обслуживанию	13
7	Поиск неисправностей	13
7.1	Безопасность	13
7.2	Адреса сервисного обслуживания	13
7.3	Первостепенные меры по устранению неисправностей	13
8	Технические данные	14
9	Декларация соответствия	15

1 Важная базовая информация

Нам приятно, что вы выбрали машину немецкой фирмы Cramer GmbH.

Перед началом использования машины ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и соблюдайте указания и предписания техники безопасности.

Выходные данные

Cramer GmbH

D-26789 Лер

Раймерштрассе, 36

Тел.: +49491/60950

Факс: +49491/6095200

Info@cramer.eu

Участковый суд Аурих HRB 110877

Идентификационный номер плательщика НДС:

DE 814 305 398

1.1 Общая информация

Информация по данной инструкции

- Соблюдение предписаний данной инструкции обеспечит безопасную и эффективную эксплуатацию машины.
- Перед началом любых работ оператору следует внимательно прочесть и понять данную инструкцию.
- Основным условием безопасного использования машины является соблюдение всех приведенных указаний по технике безопасности.

Хранение инструкции

- Инструкция является составной частью машины и должна храниться в непосредственной близости от машины.
- Оператор должен иметь доступ к инструкции в любое время.

Правила движения

- При перемещении и транспортировке по общим дорогам должны соблюдаться соответствующие правила движения

Правила техники безопасности

- Дополнительно должны соблюдаться общие и локальные правила техники безопасности.
- Должны соблюдаться правила безопасности труда в соответствии с национальным законодательством.

Совместно действующая документация

Руководство по монтажу, декларация соответствия

1.2 Разъяснение условных обозначений



ОПАСНОСТЬ! (GEFAHR !)

Данное условное обозначение предупреждает о ситуации, представляющей прямую угрозу тяжелых травм или гибели, если этой ситуации не избежать.



УГРОЗА! (WARNUNG !)

Данное обозначение указывает на возможный источник опасности, который может привести к смерти или тяжелым травмам, если его не избежать.



ОСТОРОЖНО! (VORSICHT !)

Указание на возможную угрозу, которая может привести к незначительным или легким травмам, если ее не избежать.

ВНИМАНИЕ!

Это обозначение указывает на возможный источник опасности, который может привести к причинению материального ущерба или легким травмам.

1.3 Ограничение ответственности

Ответственность со стороны производителя исключается в следующих случаях:

- несоблюдение инструкций
- не соответствующее предназначению применение машины и навесного оборудования
- привлечение необученного персонала
- использование неразрешенных запасных частей. Разрешается использование только оригинальных деталей.
- самовольное внесение изменений в конструкцию машины и навесного оборудования.

1.4 Защита авторских прав

© Cramer GmbH

Копирование и распространение инструкции допускается только для внутреннего пользования в целях обучения.

1.5 Гарантия

Действующими являются общепринятые условия сделок для конкретной страны. Неисправности, выявленные в течение законодательно установленного гарантийного срока, устраняются бесплатно, если причина лежит в дефектах материала или производства. При возникновении неисправностей обращайтесь к соответствующему продавцу.

2.1 Применение согласно предназначению

Машина допускается к использованию в качестве самоходного шасси для различных навесных устройств Scamer.

Любое другое применение считается несоответствующим предназначению. За ущерб, полученный в результате подобного применения, производитель ответственности не несет; риск при этом полностью принимает на себя пользователь.

К применению, соответствующему предназначению, относится и соблюдение инструкций производителя по эксплуатации и техническому обслуживанию.

2.2 Возможное использование не по назначению

- не следует ездить поперек наклона (опасность опрокидывания).
- не следует поворачивать рулевое колесо рывками при езде под наклоном (опасность опрокидывания).
- не следует допускать высоких скоростей на поворотах или при объезде препятствий (материальный ущерб).

2.3 Общие источники опасности**2.3.1 Использование и обслуживание**

- перед началом работ следует проверить машину на предмет надлежащего состояния и безопасности эксплуатации.
- оператор должен использовать машину в соответствии с предназначением
- воспрещается эксплуатация в закрытых помещениях.
- машину разрешается использовать только на поверхностях, определенных в инструкции.
- обслуживание машины должно производиться только лицами, обученными обращению с ней или подтвердившими наличие достаточной для обслуживания квалификации, получившими определенные полномочия для ее использования.
- при запуске двигателя вблизи машины не должно быть посторонних лиц.
- все защитные устройства должны быть установлены надлежащим образом и работать
- машину никогда не следует оставлять без присмотра.
- при завершении работы на машине следует заглушить двигатель и обеспечить неподвижность машины.
- оператор несет ответственность за вред, причиненный другим лицам или их имуществу.
- Езда по ступеням и платформам не допускается.

2.3.2 Специфические риски

- При передвижении не следует допускать контакта с легковоспламеняющимися материалами или горячими предметами (например, горячие угли) из-за возможности опасного для жизни возгорания!

2.3.3 Риски со стороны двигателя

- во время эксплуатации и после нее не следует прикасаться к деталям двигателя. Существует значительная опасность получения ожогов от горячих поверхностей.
- перед всеми работами по техническому обслуживанию, очистке и ремонту машины следует заглушить двигатель и дать ему остыть
- не следует заливать бензин при работающем двигателе, существует угроза для жизни из-за опасности возгорания и взрыва.

- пролитый бензин следует сразу же вытирать салфеткой, т.к. существует опасность жизни из-за опасности возгорания и взрыва
- бензин следует хранить в предусмотренных для этого емкостях.
- выхлопные газы являются ядовитыми и вредными для здоровья, вдыхать их нельзя.

2.3.4 Риски со стороны привода ходовой части

- при передвижении допускаются подъемы не более 10°
- поперек направлению движения можно переезжать подъемы не более 10°.
- при загрузке опрокидывающегося кузова взезжать на подъемы не более 2°.

2.3.5 Риски для детей, пожилых людей и домашних животных

- оператор должен обращать внимание на условия местности, в которой он работает, учитывать воздействие шума на людей и животных.
- машину нельзя оставлять под наклоном.
- детям, пожилым людям и домашним животным нельзя находиться в непосредственной близости от машины
- детям запрещается играть с машиной

2.4 Техническое обслуживание

- работы по поддержанию в исправном состоянии, техническому обслуживанию и очистке, а также по устранению функциональных неисправностей принципиально могут производиться только при выключенном приводе и неработающем двигателе.
- очистку машины нельзя производить разбрызгиваемой водой (опасность короткого замыкания или других повреждений)
- производить проверку безопасности согласно локальным предписаниям для передвижных устройств промышленного применения.
- работы с машиной всегда производить с использованием подходящих перчаток и рабочего инструмента
- использовать только оригинальные запасные части от производителя

2.5 Квалификация персонала и пользователя

- использовать машину не могут лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и/или знаниями, за исключением управления и инструктирования под контролем лиц, ответственных за их безопасность.
- запрещается обслуживание машины лицами, не достигшими 16 лет.
- не должно оказываться никакого воздействия на реакцию пользователя, например, посредством наркотических средств, алкоголя или медикаментов
- оператор должен быть обучен обращению с навесным оборудованием.
- оператор должен быть ознакомлен с положениями инструкции.

2.6 Маркировка для обеспечения безопасности



Следует прочесть руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности до начала эксплуатации и соблюдать их.



Опасность от разлетающихся элементов при работающем двигателе. Следует соблюдать безопасную дистанцию 3 м.



Бензин обладает чрезвычайной пожаро- и взрывоопасностью. Перед заправкой следует заглушить двигатель и дать ему остыть.



Опасность опрокидывания! Следует избегать наклонного положения, которое способствует соскальзыванию и опрокидыванию самоходного шасси. Линия падения: макс. 10°. Боковой наклон: макс. 10°.



Перед началом работ по техническому обслуживанию и ремонту следует заглушить двигатель и вытащить ключ.



Езда по ступеням и платформам не допускается



Загрузка опрокидывающегося кузова не должна превышать 25 кг.

С загрузкой въезжать на подъемы не более 2°.

2.7 Требуемое защитное оснащение для обслуживания

- устойчивая обувь
- облегачающая одежда
- защитные наушники
- защитные перчатки

2.8 Предохранительные устройства

- не следует снимать защитные устройства во время эксплуатации.
- следует немедленно устранять повреждения, возникшие в защитных устройствах

2.9 Действия в случае опасности

1. Немедленно остановиться
2. Заглушить мотор
3. Покинуть машину
4. Устранить опасную ситуацию.

2.8 Охрана окружающей среды

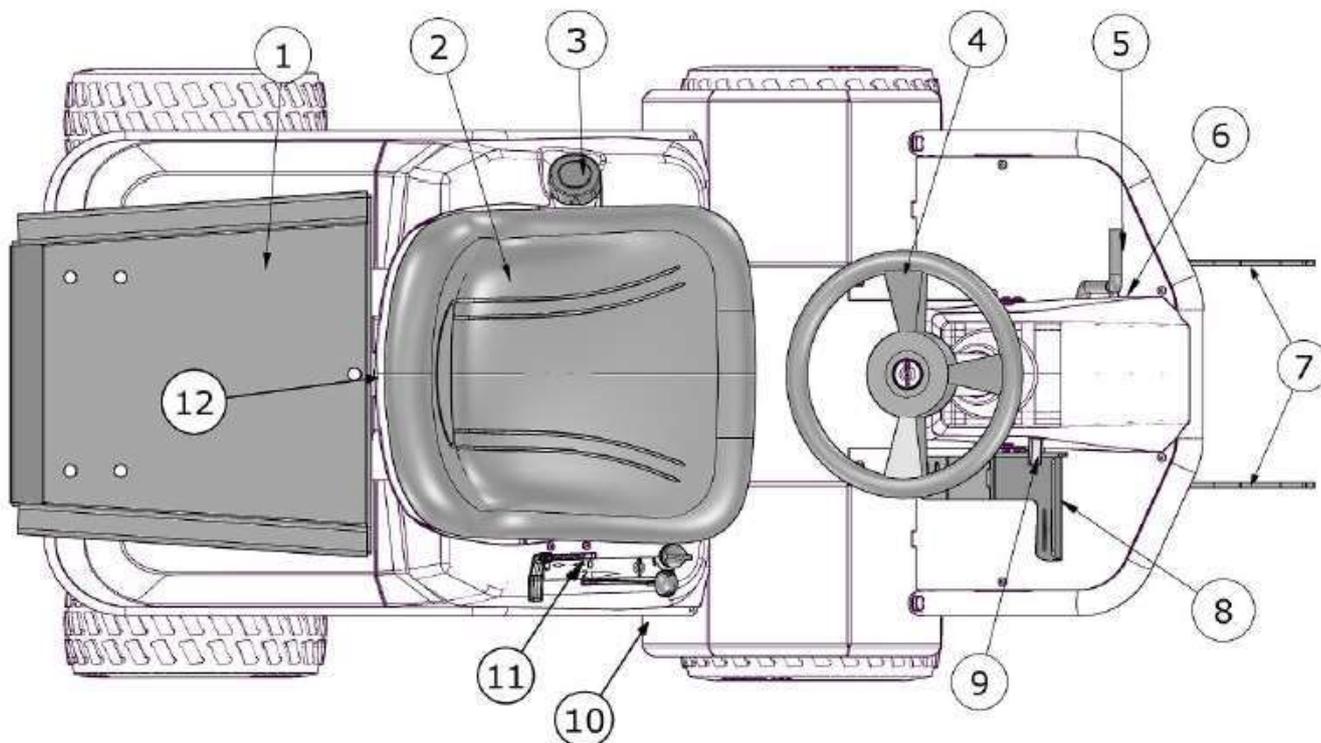
- масла и смазочные материалы должны храниться надлежащим образом, отдельно и утилизироваться в соответствии с законодательными нормами. Не следует допускать их попадания в окружающую среду.
- упаковочные материалы предназначены для повторной переработки. Следует передавать их на переработку.
- оборудование, отслужившее срок, содержит ценные материалы, подлежащие повторной переработке, которые должны передаваться на утилизацию, Они могут утилизироваться через общие системы сбора.

3 Конструкция и функции

3.1 Краткое описание

TOURNO pick-up представляет собой машину, которая служит в качестве самоходного шасси для навесного оборудования Cramer. Для лучшего сцепления с грунтом и тяги привод производится через передние колеса или на обе оси в версии с полным приводом. Рулевое управление производится в форме управления складыванием шарнирной рамы через поворотную тележку. Скорость плавно регулируется посредством гидростатического привода. К передней и задней части TOURNO pick-up могут присоединяться различные навесные устройства Cramer для различного применения.

3.2 Обзор



- 1 Опрокидывающийся кузов
- 2 Сиденье водителя
- 3 Бензобак / крышка бензобака
- 4 Рулевое колесо
- 5 Педаль для поднятия и опускания фронтального устройства
- 6 Блокировка педали
- 7 Опора для фронтального устройства
- 8 Педаль акселератора
- 9 Деблокировка педали
- 10 Соединение двигателя и трансмиссии
- 11 Пульт управления
- 12 Поворотный затвор опрокидывающегося кузова

3.3 Индикаторы и элементы управления

Пульт управления



1. Стартер (замок зажигания)
2. Акселератор с воздушной заслонкой
3. Стояночный тормоз

1. Замок зажигания

Вставить ключ зажигания в замок зажигания и повернуть его.

Stop → машина не работает
Start → машина работает (заведен двигатель)



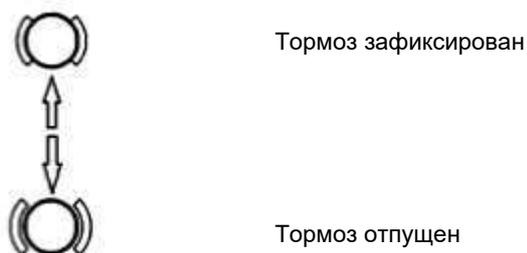
2 Акселератор с воздушной заслонкой

Переместить акселератор на нужную позицию



3 Стояночный тормоз

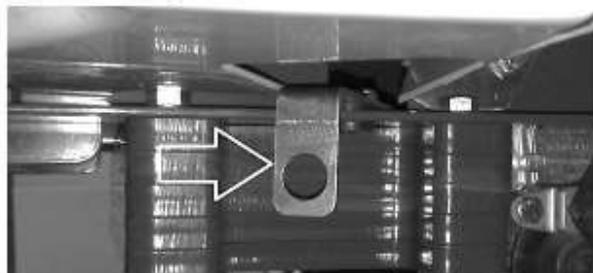
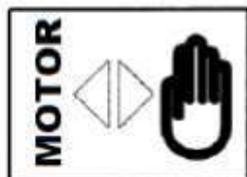
Переместить рычаг в нужное положение



Внимание!

При зафиксированном стояночном тормозе запускать машину нельзя.

Соединение двигателя и трансмиссии



Рычаг находится за шиной левого переднего колеса

Машину можно сдвинуть с места вручную, переместив рычаг соединения двигателя и трансмиссии следующим образом:

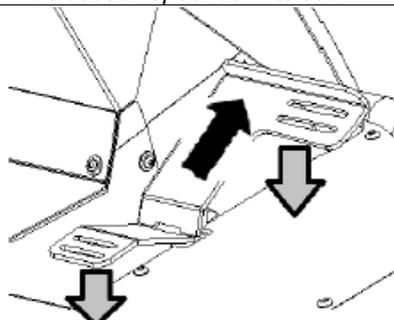
Motor = Привод через двигатель

 = Двигатель подключен, возможно перемещение вручную.

Внимание!

Нельзя запускать машину, находящуюся в режиме перемещения вручную, из-за возможности повреждения трансмиссии.

Педали акселератора

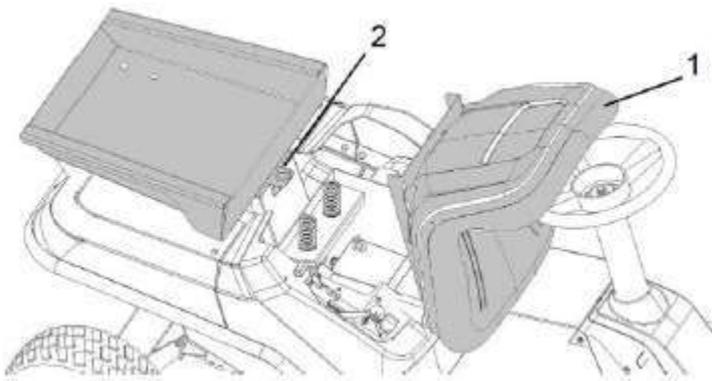


Педали акселератора обладают плавным механизмом перемещения, работающим в двух направлениях.

Движение вперед: надавить ногой на **верхнюю** педаль акселератора

Движение назад: надавить ногой на **нижнюю** педаль акселератора

Опрокидывающийся кузов



1. Сиденье водителя
2. Поворотный затвор опрокидывающегося кузова

Подъем опрокидывающегося кузова:

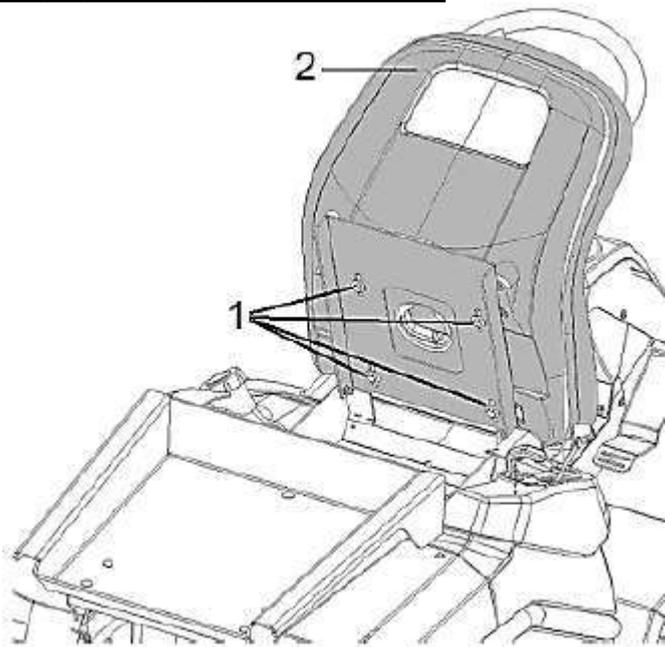
1. Откинуть сиденье водителя вперед.
2. Поворачивать поворотный затвор, пока не поднимется опрокидывающийся кузов.
3. Теперь можно поднять опрокидывающийся кузов со стороны водительского сиденья



Блокировка опрокидывающегося кузова

1. Полностью опустить опрокидывающийся кузов
2. Поворачивать затвор, пока опрокидывающийся кузов не будет закреплен.
3. Опустить назад водительское сиденье

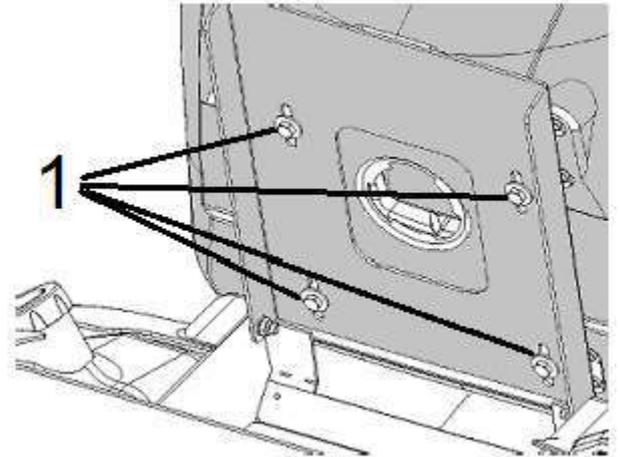
Регулировка водительского сиденья



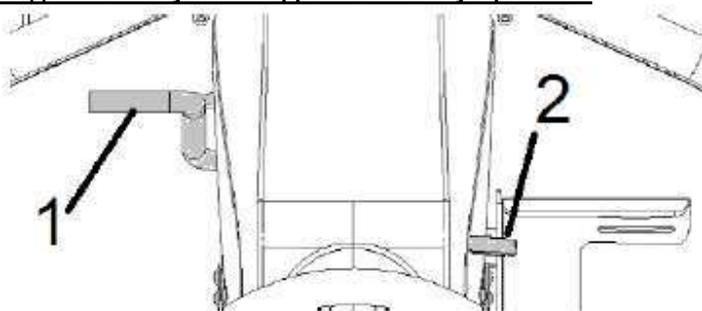
1. Шестигранный болт с подкладной шайбой
2. Сиденье водителя

Чтобы иметь возможность переместить водительское сиденье вперед или назад, нужно ослабить четыре болты на нижней стороне водительского сиденья.

1. Откинуть сиденье водителя вверх
2. Немного ослабить все четыре болта
3. Отрегулировать сиденье водителя и закрепить его в этом положении.
4. Все болты снова затянуть
5. Откинуть водительское сиденье назад.



Поднятие и опускание фронтального устройства



1. Педаль для поднятия и опускания фронтального устройства и блокировки поднятого фронтального устройства
2. Деблокировка педали

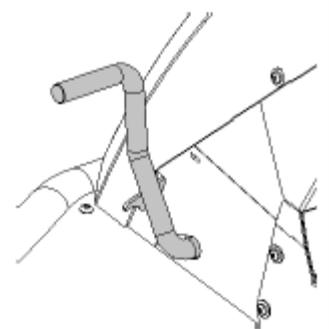
Чтобы можно было поднять или опустить фронтальное устройство, следует выполнить следующие шаги:

Поднять фронтальное устройство:

1. Надавить ногой на педаль, пока педаль не зайдет под фиксатор

Опустить фронтальное устройство:

1. Слегка надавить ногой на педаль и удерживать ее.
2. Нажимать на рычаг деблокировки, пока не ослабится предохранитель
3. Теперь можно медленно отпускать ногу, пока навесное устройство не опустится полностью



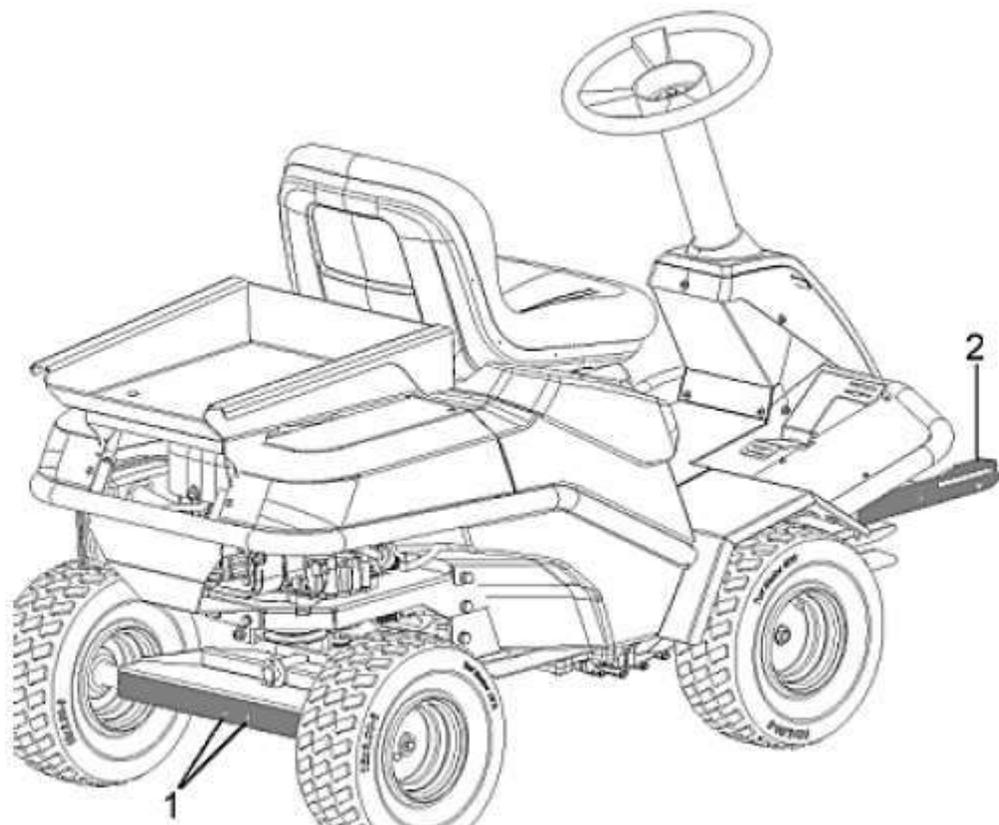
Внимание!

транспортировать Машину только с поднятым фронтальным устройством.

Точки сопряжения

На TOURNO pick-up есть два варианта соединения для установки инвентарного оборудования Cramer

1. Точка сопряжения для навесных устройств
2. Точка сопряжения для фронтальных устройств



3.4 Рабочее место и опасные зоны

Рабочее место:

На самоходном шасси

Опасные зоны:

- Зона захвата по фронтальной части машины
- Зона захвата в задней части машины

3.5 Комплектующие и запасные части

Оригинальные детали

Использованию подлежат только оригинальные запасные части и оригинальные комплектующие.

3.6 Транспортировка

Транспортировка без упаковки

- При необходимости сначала поднять фронтальное устройство
- Остановить работу машины
- Затем задействовать стояночный тормоз
- В завершение механизм следует закреплять фиксирующими ремнями

3.7 Хранение (кратковременное)

Машину:

- Не оставлять на хранение на открытом воздухе.
- Не подвергать воздействию агрессивных веществ.
- Предварительно очищать мягкой щеткой.

3.8 Хранение (долговременное)

Следующие рекомендации заботятся о долгой эксплуатационной надежности вашей машины Cramer.

1. Подготавливать топливо к длительному хранению (более 30 дней), например, добавлять стабилизатор топлива.
2. Очистить машину; Важно! Следует очищать и шасси.
3. Заменить моторное масло
4. Обработать свечи зажигания
5. Проверить машину на износ, восстановить поврежденное лаковое покрытие.
6. TOURNO pick-up следует ставить на хранение в сухом виде

С порядком ухода за двигателем можно ознакомиться в прилагаемой инструкции по эксплуатации двигателя!

4 Первичный ввод в эксплуатацию (первичный контроль фронтального устройства)

Монтаж и первичный ввод в эксплуатацию должен выполняться вашим дистрибьютором Cramer.

4.1 Безопасность

Несанкционированный запуск

- Запрещается заводить машину, пока с ней работает другое лицо.

Риски из-за отсутствия предохранительных устройств

	УГРОЗА! (WARNUNG!)
	Опасность травм из-за отсутствия защитных крышек!
Без защитных крышек можно получить травмы из-за разлетающихся материалов..	
✓ Не открывать и не снимать защитные устройства в режиме эксплуатации.	

Требования к месту установки

- Машина должна устанавливаться и оставаться на ровной поверхности с устойчивым основанием.

4.2 Монтаж

Перед первичным вводом в эксплуатацию смотри порядок монтажа в приложении.

4.3 Первичный ввод в эксплуатацию и проверка функциональности

Перед первичным вводом в эксплуатацию собрать все отсутствующие элементы машины в соответствии с инструкцией по монтажу. Затем в первую очередь выполнить функциональную проверку..

Запуск машины

1. Залить бензин в бак.
2. Снять со стояночного тормоза.
3. Проверить двигатель, уровень масла (смотри инструкцию по эксплуатации двигателя).
4. Установить воздушную заслонку на акселераторе.
5. Запустить машину / повернуть ключ зажигания.
6. Через непродолжительное время установить акселератор в положение «ПОЛНЫЙ ГАЗ» (VOLLGAS).
7. Если на тот момент не обнаруживается никаких функциональных нарушений, машина готова к применению.

5.1 Запуск и остановка

Запуск

1. Снять со стояночного тормоза
2. Установить акселератор на **воздушную заслонку**
3. Вставить ключ зажигания в замок зажигания
4. Повернуть ключ на **старт (Start)**
5. Теперь двигатель / машина работает
6. Через непродолжительное время установить акселератор на **полный газ**.

Остановка

1. Установить акселератор на **холостой ход**.
2. Повернуть ключ зажигания на **стоп (Stop)**.
3. Теперь двигатель / машина остановлена.

Остановка в экстренной ситуации

- Повернуть ключ зажигания на **стоп (Stop)**.

5.2 Стандартная эксплуатация

	УГРОЗА! (WARNUNG!)
	Опасность повреждений из-за легковоспламеняющихся веществ и сильного нагрева!
Вещества, попадающие на горячие поверхности, из-за возгорания могут привести к тяжелым ожогам тела (например, горячие или тлеющие угли).	
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Держать легко воспламеняющиеся материалы подальше от машины ✓ Не проезжать по пролитому бензину или подобным веществам. 	

1. Базовая установка

- Установить машину на ровной поверхности
- Добавить расходные материалы
- Установить акселератор в положение **стоп (Stop)**.
- При необходимости монтировать навесные устройства

2. Запуск машины

- Снять со стояночного тормоза
- На пульте управления установить акселератор в режим с **воздушной заслонкой**
- Вставить ключ зажигания в замок зажигания и повернуть его в положение **старт (Start)**, чтобы запустить машину.
- Завести двигатель
- Затем установить акселератор на **полный газ**
- В положении **полный газ** можно применять инвентарное оборудование.

Передний ход

Надавите вниз правую верхнюю часть ножной педали.

Задний ход

Надавите вниз правую нижнюю часть ножной педали.

3. Остановить машину.

- Остановить машину
- Установить акселератор на **холостой ход**.
- Повернуть ключ зажигания в положение **стоп (Stop)** и заглушить машину.
- Вытащить ключ зажигания

5.3 Работы после применения

1. Заглушить двигатель
2. Удалить грязь и песок мягкой щеткой.
3. Проверить состояние машины, при необходимости восстановить повреждения лакового покрытия
4. Ставить машину хранение только в чистом и сухом виде

6.1 Безопасность

	ОПАСНОСТЬ! (GEFÄHR!)
	Опасность повреждений из-за ненадлежащего выполнения работ по техническому обслуживанию!
Неправильное выполнение работ может привести к тяжелым телесным повреждениям и материальному ущербу.	
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Обеспечить достаточную площадь для монтажных работ. ✓ При работе с машиной вытаскивать контактный наконечник свечи зажигания ✓ Складывать элементы конструкции отдельно. ✓ Заново установить все элементы конструкции. ✓ Заново установить все предохранительные устройства. ✓ Не допускать посторонних в опасную зону. 	

	ОСТОРОЖНО! (VORSICHT!)
	Опасность повреждений из-за двигателей внутреннего сгорания
Работы по очистке и ремонту никогда не следует производить во время эксплуатации машины или в режиме холостого хода, поскольку это может привести к ожогам и рваным ранам.	
✓ Остановить машину и двигатель и дать им остыть	

6.2 Работы по техническому обслуживанию

6.2.1 Очистка машины

Машина подлежит регулярной очистке, чтобы можно было распознавать возможные повреждения лака и элементов из пластика. При очистке следует соблюдать приведенные указания, чтобы избежать повреждения электроники.

1. Перед очисткой остановить машину на ровной поверхности и активировать стояночный тормоз.
2. Очистить машину мягкой щеткой..
3. Затем протереть машину влажной тряпкой.

ВНИМАНИЕ!
Опасность причинения материального ущерба!
Не очищать машину разбрызгиваемой водой.

6.2.2 Проверить предохранительные устройства

К предохранительным устройствам относятся:

- защита ножей и клиновых ремней
- защита приводных колес
- защита капота двигателя

Во время эксплуатации машины предохранительные устройства не должны иметь повреждений или демонтироваться. При обнаружении повреждений или утрате они подлежат замене. Машина не должна приниматься в эксплуатацию при отсутствии предохранительных устройств.

6.3 Работы по техническому обслуживанию

Техническое обслуживание	До или после каждого использования	Ежегодно	Интервалы в часах			
			25	50	100	200
Очистка	X (пункт 7.3.1)					
Проверка предохранительных устройств	X (пункт 7.3.2)					
Проверка прочности посадки болтов	O					
Контроль уровня моторного масла	B					
Проверка воздушных фильтров	B					
Очистка или замена воздушных фильтров (стандартное использование)					B	
Очистка или замена воздушных фильтров (в условиях повышенного содержания пыли)			B			
Приведение в соответствие давления воздуха в шинах	O					
Проверка машины на предмет повреждений или ржавчины на лаковом покрытии и их устранение в случае необходимости	O					
Смазка в точках вращения и шарнирного крепления		O				
Контроль на предмет возможной утечки топлива или масла	O					
Замена топливного фильтра					B	
Замена свечей зажигания					B	

X = описано в данном руководстве по эксплуатации в указанном пункте

O = не описано в данном руководстве по эксплуатации

B = описание приводится в прилагаемой инструкции по эксплуатации двигателя.

7 Поиск неисправностей

7.1 Безопасность

Действия при обнаружении неисправностей и несчастных случаях

1. Произвести аварийную остановку (покинуть рабочее место)
 2. Остановить работу машины
 3. Выявить причину неисправности
1. Устранить неисправность или обратиться к дилеру.

7.2 Адреса сервисного обслуживания

При возникновении неисправностей, проблем или по иным причинам вы можете обращаться к вашему дилеру. При обращении просим вас всегда указывать серийный номер оборудования Crater. (смотри фирменную табличку на оборудовании Crater или на титульном листе инструкции)

7.3 Первостепенные меры по устранению неисправностей

Неисправность	Причина / устранение	Указание
Не работает двигатель	Проверить количество топлива и при необходимости добавить	Принимать во внимание руководство по эксплуатации двигателя, составленную производителем
	Проверить и настроить положение воздушной заслонки	
	Не срабатывает свеча зажигания → почистить контакты свечей зажигания или сменить свечи	
	Засорен топливный насос → проверить насос и очистить топливный фильтр	
Не срабатывает стартер	Проверить зарядку аккумулятора, зарядить или заправить в случае необходимости	Принимать во внимание руководство по эксплуатации двигателя, составленную производителем
	Нет достаточного контакта на клеммах аккумулятора → очистить и смазать смазкой для клемм	
Двигатель работает неравномерно	Не срабатывает свеча зажигания → почистить контакты свечей зажигания или сменить свечи	При постоянной неисправности следует уведомить об этом дилера. Следует использовать только оригинальные запасные части!
	Очистить воздушный фильтр – смотри техническое обслуживание	
	Очистить топливный фильтр – смотри техническое обслуживание	
Аккумулятор недостаточно заряжается	Повреждены ячейки аккумулятора → установить новый аккумулятор	При постоянной неисправности следует уведомить об этом дилера. Следует использовать только оригинальные запасные части!
	Слишком низкий уровень кислоты → долить дистиллированной водой	
	Проблемы с контактами, зачистить клеммы и смазать смазкой для клемм	
Отсутствие мощности или слабая мощность привода	Воздух в трансмиссии → Перевести трансмиссию в ручной режим, запустить двигатель и несколько раз нажать на педаль акселератора, действуя как переднюю, так и заднюю скорости (удаление воздуха). Если это не принесет должного эффекта, следует обратиться к продавцу.	При постоянной неисправности следует уведомить об этом дилера. Следует использовать только оригинальные запасные части!

8 Технические данные

	Tourno pick-up
Характеристики устройства	
Длина x ширина x высота, см	185x97x110
Масса в порожнем состоянии (брутто), кг	200
Рабочая скорость передняя, км/ч	6
задняя, км/ч	4,5
Способность преодолевать подъемы, макс. °	10
Способность преодолевать подъемы с грузом, макс. °	2
Ширина захвата, см	90
Трансмиссия	гидростатический фронтальный привод
Двигатель	
Модель	Briggs & Stratton Intek
Рабочий объем, см ³	334 см ³
Макс. частота оборотов двигателя, об/мин	3200
Мин. частота оборотов двигателя, об/мин	3100
Чистая мощность, KW/HP при 3600 об/мин	13,5
Вид топлива	бензин
Емкость топливного бака, литр	примерно 8,5
Тип моторного масла	10W-30
Объем моторного масла, литр	1,4
Шины	
Приводное колесо	5x6.00-6
Давление воздуха, бар	2,0
Привод колеса	фронтальный привод
Условия окружающей среды	
Температура, °C	смотри данные по двигателю Briggs & Stratton
рабочие поверхности	Территории с зелеными насаждениями, асфальт, бетон, брусчатка, промышленные площадки
Сфера применения	Стандартное использование для ухода за территориями, прилегающими к зданиям, и территориями с зелеными насаждениями
Уровень шума	
Гарантированный уровень звуковой мощности, дБ	99
Уровень звукового воздействия на ухо оператора, дБ	85
Вибрация верхних конечностей, м/сек ²	<2,5
Вибрация всего тела, м/сек ²	<0,5
Разграничение ответственности за компоненты: двигатель:	Briggs & Stratton
Год выпуска	2014

Декларация соответствия ЕС согласно Директиве по машиностроению 2006/42/EG,
Приложение II 1.A

Уполномоченное лицо компании

Cramer GmbH
Reimersstr. 36
26789 Leer
(26789 Лер, Раймерштрассе, 3)

настоящим заявляет, что следующее оборудование

производитель:	Cramer GmbH Reimersstr. 36 26789 Leer (26789 Лер, Раймерштрассе, 3)
наименование продукции	фронтальное устройство
промышленное изделие:	Cramer GmbH
серийный номер:	смотри фирменную табличку на титульном листе
типовое наименование:	TOURNO pick-up

соответствует всем соответствующим положениям вышеуказанной Директивы, а также другим применимым директивам с учетом изменений, действующих на момент выдачи декларации.

Использовались следующие Директивы ЕС:

Директива 2004/108/ЕС Электромагнитная совместимость
Директива по шумам в окружающей среде 2000/14/ЕС

Использовались следующие гармонизированные стандарты:

EN 836:1997+A4:2011
EN ISO 12100:2010
EN ISO 3744:2010
DIN EN ISO 5349-2:2001-12
ISO 2631-1:1997-05

Имя и подпись лица, уполномоченного на составление технической документации:

Андре Шварцкопф

Cramer GmbH
Reimersstr. 36
26789 Leer
(26789 Лер, Раймерштрассе, 3)

Место: Лер
Дата: 04.03.2014



А. Брунс
руководитель



А. Шварцкопф
уполномоченный по CE

Монтаж водительского сиденья и рулевого колеса

Поставка, упаковка, монтаж



**ОСТОРОЖНО!
(VORSICHT !)**

**Опасность защемления
при монтаже!**

При установке конструктивных элементов возникнуть защемление частей тела.

Риски из-за большого собственного веса

- Машину не следует поднимать вручную
- Стащить машину с паллеты.
- Части машины извлекать из упаковки по отдельности

Производить контроль транспортировки

- После доставки проверить машину на комплектность и отсутствие повреждений
- Машина частично монтируется при поставке дилеру
- Монтаж и первичный ввод в эксплуатацию должен производиться дилером или специалистом в данной сфере

Упаковка

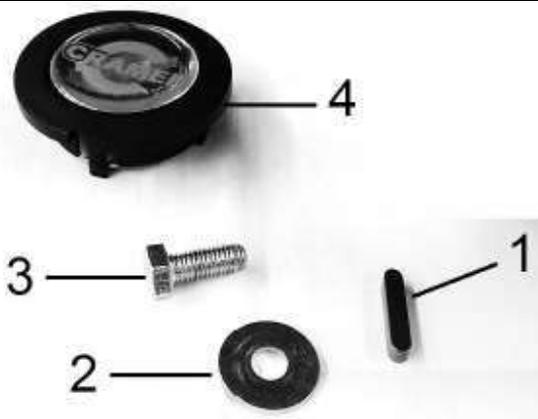
Упаковочные материалы следует утилизировать отдельно.

Обзор



Закрепление рулевого колеса

1. Вставить шпонку в паз рулевой оси и подержать ее. Надеть рулевое колесо на рулевую ось.
2. Наложить подкладную шайбу в отверстие в середине рулевого колеса.
3. Прикрутить шестигранным болтом через отверстие рулевого колеса.
4. Установить торцевую заглушку и с усилием надавить.



1. Шпонка
2. Подкладная шайба
3. Шестигранный болт
4. Торцевая заглушка

Закрепление сиденья водителя

1. Установить сиденье водителя на консоль. Отверстия под сиденьем водителя и консолью должны плотно прилегать (смотри п. 3..3, регулировка сиденья водителя)
2. Наложить подкладные шайбы на шестигранные болты, закрутить их в отверстия под сиденьем и затянуть.



1. Сиденье водителя
2. Подкладная шайба
3. Шестигранный болт